

(2)
 Contract No: **MB132631245AE** رقم العقد:
 Card No: **235027** رقم المنشأة:
 Contract Made on: **21/03/2013** In **Dubai**
21/03/2013 الموافق: **الخميس** أنه في يوم:
 تم الاتفاق بين كل من: **دبي** في إمارة:



1558

A. FIRST PARTY

Company / Est: **AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAI**

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

علي احمد محمد الحباي

(أ) الطرف الأول

منشأة / الكفيل:

رسمتها / يمثلها:

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: **HAKIM YADAV RAGHURAI YADAV**
 Nationality: **INDIA**
 Passport No: **J5972053**

حكيم ياداف راجوراي ياداف

الهند

J5972053

(ب) الطرف الثاني

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

- 1) That the second party accepts to work for the first party as **CONSTRUCTION CARPENTER** in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month
- 2) The duration of this agreement shall be **Limited** As from **26/02/2013** To **25/02/2015**
- A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).
- B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.
- 3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.
- 4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.
- 5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.
- 6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مبني** بدولة الإمارات **600** شهريا وذلك نظير راتب أساسي قدره

(2) تكون مدة هذا العقد **محدد** وتبدأ اعتبارا **25/02/2015** إلى **26/02/2013** من

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتدا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي مسن الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها 1980 وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالتسوية للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم

21/03/2013 19:48:47

44762732 - MS201247949 - AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)

Contract No:

MBI32631245AE

رقم العقد:



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

A - Accommodation All:

first party

الطرف الأول

(8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

B - Transportation All:

first party

الطرف الأول

أ - بدل سكن:

C - Others:

ب - بدل مواصلات:

ج - أخرى:

- 1 - _____ - 1
2 - _____ - 2
3 - _____ - 3
4 - _____ - 4

Basic salary:

600

الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance:

600

مجموع الراتب والبدلات شهريا:

9) Other Conditions:

(9) شروط أخرى:

- A - _____ - 1
B - _____ - 2

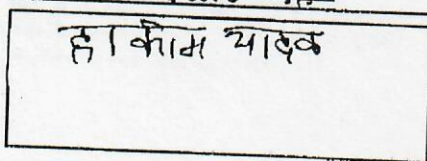
10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY الثاني X

حكيم ياداف راجوراي ياداف



FIRST PARTY الأول X

الحاي للمقاولات (ش.ذ.م.م)



21/03/2013 19:48:47

44762732 - MS201247949 - AL HABBAl CONTRACTING (L.L.C.)